Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwy mąż który znosi próbę gdyż wypróbowanym który stał się otrzyma wieniec życia który obiecał Pan miłującym Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwy człowiek, który trwa mimo próby,* bo gdy stanie się wypróbowany, posiądzie** wieniec*** życia,**** obiecany tym, którzy Go kochają.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwy mąż, który znosi doświadczanie, bo wypróbowanym stawszy się, otrzyma wieniec życia, który obiecał* miłującym Go. [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwy mąż który znosi próbę gdyż wypróbowanym który stał się otrzyma wieniec życia który obiecał Pan miłującym Go

[1)] <x>10 22:1</x>; <x>220 5:17</x>; <x>230 94:12</x>; <x>470 5:10-11</x>; <x>490 6:22</x>; <x>660 5:11</x>
[2)] posiądzie, λήμψεται, l. otrzyma.
[3)] <x>530 9:25</x>; <x>620 4:8</x>; <x>670 5:4</x>; <x>730 2:10</x>; <x>730 3:11</x>
[4)] wieńcem tym jest samo życie (gen. apozycyjny), <x>730 2:10</x>; por. <x>670 5:4</x>.
[5)] <x>20 20:6</x>; <x>520 8:28</x>; <x>530 2:9</x>; <x>530 8:3</x>; <x>660 2:5</x>
[6)] Inne lekcje zamiast "obiecał": "obiecał Pan": "obiecał Bóg".